



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 26. maaliskuuta 2019
(OR. en)

7196/19

Toimielinten välinen asia:
2019/0057 (NLE)

FRONT 98
COWEB 42

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia:	Euroopan raja- ja merivartioston Bosnia ja Hertsegovinassa toteuttamia toimia koskeva Euroopan unionin ja Bosnia ja Hertsegovinan välinen asemaa koskeva sopimus
-------	--

EUROOPAN RAJA- JA MERIVARTIOVIRASTON
BOSNIA JA HERTSEGOVINASSA TOTEUTTAMIA TOIMIA KOSKEVA
EUROOPAN UNIONIN JA
BOSNIA JA HERTSEGOVINAN VÄLINEN
ASEMAA KOSKEVA SOPIMUS

EUROOPAN UNIONI

ja

BOSNIA JA HERTSEGOVINA,

jäljempänä 'osapuolet', jotka

KATSOVAT, että voi syntyä tilanteita, joissa Euroopan raja- ja merivartiovirasto, jäljempänä 'virasto', koordinoi Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Bosnia ja Hertsegovinan välistä operatiivista yhteistyötä, myös Bosnia ja Hertsegovinan alueella,

KATSOVAT, että olisi luotava oikeudellinen kehys asemaa koskevan sopimuksen muodossa sellaisia tilanteita varten, joissa viraston ryhmien jäsenillä on täytäntöönpanovaltaa Bosnia ja Hertsegovinan alueella,

OTTAVAT HUOMIOON, että kaikissa viraston Bosnia ja Hertsegovinan alueella toteuttamissa toimissa olisi kunnioitettava täysimääräisesti perusoikeuksia,

KOROSTAVAT, että tämä sopimus ei rajoita Euroopan unionin eikä Bosnia ja Hertsegovinan oikeuksia, velvollisuuksia eikä vastuita, jotka johtuvat luvattomasti maassa oleskelevien henkilöiden takaisinottamista koskevasta Euroopan yhteisön ja Bosnia ja Hertsegovinan välisestä sopimuksesta¹,

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ TÄMÄN SOPIMUKSEN:

¹ EUVL L 334, 19.12.2007, s. 66.

1 ARTIKLA

Soveltamisala

1. Tämä sopimus kattaa seikat, jotka ovat tarpeen sellaisten viraston toimien toteuttamiseksi, jotka voidaan järjestää Bosnia ja Hertsegovinan alueella ja joissa viraston ryhmän jäsenillä on Bosnia ja Hertsegovinan lainsäädännön mukaista täytäntöönpanovaltaa.
2. Tätä sopimusta sovelletaan ainoastaan Bosnia ja Hertsegovinan alueella.
3. Tämä sopimus tai mikään toimenpide, joka johtuu osapuolten toimista tai niiden puolesta toteutetuista toimista sopimuksen täytäntöönpanemiseksi, mukaan lukien toimintasuunnitelmien laatiminen tai osallistuminen rajat ylittäviin operaatioihin, ei vaikuta kansainväliseen oikeuteen perustuvaan Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Bosnia ja Hertsegovinan alueiden asemaan tai rajaamiseen.

2 ARTIKLA

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- 1) 'toimella' yhteistä operaatiota, nopeaa rajainterventiota tai palautusoperaatiota;

- 2) 'yhteisellä operaatiolla' toimea, jolla pyritään torjumaan laitonta maahanmuuttoa tai rajat ylittävää rikollisuutta taikka antamaan teknistä ja operatiivista lisäapua Bosnia ja Hertsegovinan rajalla, joka on yhteinen jonkin jäsenvaltion kanssa, ja jota toteutetaan Bosnia ja Hertsegovinan alueella;
- 3) 'nopealla rajainterventiolla' toimea, jonka tarkoituksena on vastata nopeasti tilanteeseen, jossa jäsenvaltion naapurina olevan Bosnia ja Hertsegovinan rajoihin kohdistuu erityisiä ja suhteettomia haasteita, ja jota toteutetaan Bosnia ja Hertsegovinan alueella rajoitetun ajan;
- 4) 'palautusoperaatiolla' viraston koordinoimaa operaatiota, johon yksi tai useampi jäsenvaltio antaa teknistä ja operatiivista tukea ja jossa palautettavat henkilöt yhdestä tai useammasta jäsenvaltiosta palautetaan Bosnia ja Hertsegovinaan joko pakkotoimin tai vapaaehtoisesti luvattomasti maassa oleskelevien henkilöiden takaisinottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Bosnia ja Hertsegovinan välisen sopimuksen mukaisesti;
- 5) 'rajavalvonnalla' rajalla toteutettavaa henkilöihin kohdistuvaa valvontaa, joka muista syistä riippumatta suoritetaan ainoastaan rajanylitysaikomuksen tai rajanylityksen perusteella ja joka käsittää rajatarkastukset rajanylityspaikoilla ja rajojen valvonnan rajanylityspaikkojen välillä;

- 6) 'ryhmän jäsenellä' joko viraston henkilöstön jäsentä tai henkilöä, joka kuuluu osallistuvista jäsenvaltioista tulevien rajavartijoiden, myös jäsenvaltioiden virastoon tilapäisesti lähettämien rajavartijoiden, ryhmään, jota käytetään toimen aikana; ryhmän jäseniin voi kuulua myös muuta viraston tai osallistuvien jäsenvaltioiden asiaankuuluvaa henkilöstöä, jonka tehtävät määritellään toimintasuunnitelmassa. Paikallisen henkilöstön ei katsota kuuluvan ryhmän jäseniin;
- 7) 'jäsenvaltiolla' Euroopan unionin jäsenvaltiota;
- 8) 'kotijäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, jossa ryhmän jäsen on rajavartijana tai kuuluu muuhun asiaankuuluvaan henkilöstöön;
- 9) 'henkilötiedoilla' kaikkia tunnistettuun tai tunnistettavissa olevaan luonnolliseen henkilöön liittyviä tietoja; tunnistettavissa olevana luonnollisena henkilönä pidetään henkilöä, joka voidaan suoraan tai epäsuorasti tunnistaa erityisesti tunnistetietojen, kuten nimen, henkilönumeron, sijaintitiedon, verkkotunnistetietojen, taikka yhden tai useamman hänelle tunnusomaisen fyysisen, fysiologisen, geneettisen, psyykkisen, taloudellisen, kulttuurillisen tai sosiaalisen tekijän perusteella;
- 10) 'osallistuvalla jäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, joka osallistuu toimeen Bosnia ja Hertsegovinassa toimittamalla kalustoa, rajavartijoita ja muuta asiaankuuluvaa ryhmän osana lähetettävää henkilöstöä;

- 11) 'virastolla' neuvoston asetuksella (EY) N:o 2007/2004¹ perustettua Euroopan raja- ja merivartiovirastoa.

3 ARTIKLA

Toimintasuunnitelma

1. Virasto laatii tiiviissä yhteistyössä Bosnia ja Hertsegovinan toimivaltaisten viranomaisten kanssa toimintasuunnitelman jokaisesta yhteisestä operaatiosta tai nopeasta rajainterventiosta. Viraston ja Bosnia ja Hertsegovinan rajapoliisin, jäljempänä 'rajapoliisi', on hyväksyttävä toimintasuunnitelma, jolla on myös toiminta-alueeseen rajoittuvan jäsenvaltion tai rajoittuvien jäsenvaltioiden hyväksyntä.

¹ Neuvoston asetus (EY) N:o 2007/2004, annettu 26 päivänä lokakuuta 2004, Euroopan unionin jäsenvaltioiden operatiivisesta ulkorajayhteistyöstä huolehtivan viraston perustamisesta (EUVL L 349, 25.11.2004, s. 1).

2. Toimintasuunnitelmassa esitetään yksityiskohtaisesti yhteisen operaation tai nopean rajaintervention järjestelyihin ja menettelyihin liittyvät seikat, mukaan lukien tilannekuvaus ja -arvio; operatiivinen tavoite ja päämäärät; toimintakonsepti; käytettävän teknisen kaluston tyyppi; toteuttamissuunnitelma; yhteistyö muiden kolmansien maiden, muiden Euroopan unionin virastojen ja elinten tai kansainvälisten järjestöjen kanssa; perusoikeuksia, myös henkilötietojen suojaa, koskevat määräykset; koordinointi-, komento-, valvonta-, viestintä- ja raportointirakenne; organisatoriset järjestelyt ja logistiikka; sekä yhteisen operaation tai nopean rajaintervention arviointi ja sen rahoitusta koskevat seikat.

3. Yhteisen operaation tai nopean rajaintervention arvioinnin suorittavat rajapoliisi ja virasto yhdessä.

4 ARTIKLA

Ryhmän jäsenten tehtävät ja valtuudet

1. Ryhmän jäsenillä on valtuudet hoitaa rajavalvonnan ja palautusoperaatioiden edellyttämiä tehtäviä ja käyttää niiden edellyttämää täytäntöönpanovaltaa.
2. Ryhmän jäsenet noudattavat Bosnia ja Hertsegovinan säädöksiä ja määräyksiä.

3. Ryhmän jäsenet voivat hoitaa tehtäviä ja käyttää valtuuksia Bosnia ja Hertsegovinan alueella ainoastaan rajapoliisin tai muun Bosnia ja Hertsegovinan asiaankuuluvan henkilöstön ohjeiden mukaisesti ja pääsääntöisesti heidän läsnä ollessaan, lukuun ottamatta poikkeuksellisia olosuhteita, jotka vahvistetaan toimintasuunnitelmassa. Rajapoliisi antaa tarpeen mukaan ryhmälle ohjeita toimintasuunnitelman mukaisesti. Rajapoliisi voi valtuuttaa ryhmän jäseniä toimimaan puolestaan toimintasuunnitelmassa esitettyjen poikkeusten mukaisesti.

Virasto voi ilmoittaa koordinoitavistaavansa välityksellä rajapoliisille näkemyksensä ryhmälle annetuista ohjeista. Tässä tapauksessa rajapoliisi ottaa kyseiset näkemykset huomioon ja noudattaa niitä mahdollisimman pitkälti.

4. Tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään ryhmän jäsenet käyttävät omia virkapukujaan. Ryhmän jäsenet käyttävät myös näkyvää henkilötunnistetta ja liittävät virkapukuunsa sinisen käsivarsinauhan, jossa on Euroopan unionin ja viraston tunnukset. Ryhmän jäsenet pitävät aina mukanaan 6 artiklassa tarkoitettua valtuuskirjaa voidakseen todistaa henkilöllisyytensä Bosnia ja Hertsegovinan kansallisille viranomaisille.

5. Ryhmän jäsenet voivat tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään kantaa virka-asetta, ammuksia ja varusteita kotijäsenvaltion ja Bosnia ja Hertsegovinan kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Rajapoliisi ilmoittaa sallitut virka-aseet, ammukset ja varusteet sekä niiden käyttöön liittyvät ehdot virastolle ennen ryhmän jäsenten lähettämistä. Viraston on toimitettava rajapoliisille etukäteen luettelo ryhmän jäsenten virka-aseista, ja siinä on annettava tiedot aseiden tyyppistä ja sarjanumerosta sekä ammusten tyyppistä ja määrästä.

6. Ryhmän jäsenillä on kotijäsenvaltion ja rajapoliisin suostumuksella sekä rajavartioiden tai rajapoliisin muun asiaankuuluvan henkilöstön läsnä ollessa sekä Bosnia ja Hertsegovinan kansallisen lainsäädännön mukaisesti tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään oikeus voimankäyttöön, mukaan lukien virka-aseiden, ammusten ja varusteiden käyttö. Rajapoliisi voi sallia ryhmän jäsenten voimankäytön, vaikka Bosnia ja Hertsegovinan rajavartiota tai muuta asiaankuuluvaa henkilöstöä ei olisi paikalla 3 kohdan mukaisesti.

7. Bosnia ja Hertsegovina voi ryhmän jäsenen pyynnöstä toimittaa tietoja kansallisista tietokannoistaan, jos se on tarpeen toimintasuunnitelmassa määritettyjen operatiivisten tavoitteiden saavuttamiseksi. Näiden tietojen käytössä on noudatettava Bosnia ja Hertsegovinan yksityisyyden suojaa koskevaa lainsäädäntöä ja turvallisuusluokiteltujen tietojen suojaa koskevaa lainsäädäntöä.

5 ARTIKLA

Toimen keskeyttäminen tai lopettaminen

1. Viraston pääjohtaja, jäljempänä 'pääjohtaja', voi keskeyttää tai lopettaa toimen ilmoitettuaan asiasta kirjallisesti rajapoliisille, jos Bosnia ja Hertsegovina ei noudata tätä sopimusta tai toimintasuunnitelmaa esimerkiksi tapauksissa, joissa ryhmälle annetut ohjeet eivät ole toimintasuunnitelman mukaisia. Pääjohtaja ilmoittaa rajapoliisille keskeyttämisen tai lopettamisen syyt.

2. Rajapoliisi voi keskeyttää tai lopettaa toimen ilmoitettuaan asiasta kirjallisesti virastolle, jos virasto tai jokin osallistuva jäsenvaltio ei noudata tätä sopimusta tai toimintasuunnitelmaa. Rajapoliisi ilmoittaa virastolle keskeyttämisen tai lopettamisen syyt.

3. Pääjohtaja tai rajapoliisi voi keskeyttää tai lopettaa toimen erityisesti tapauksissa, joissa rikotaan perusoikeuksia, palauttamiskiellon periaatetta tai tietosuojasääntöjä.

4. Toimen lopettaminen ei vaikuta oikeuksiin eikä velvollisuuksiin, jotka johtuvat tämän sopimuksen tai toimintasuunnitelman soveltamisesta ennen toimen lopettamista.

6 ARTIKLA

Ryhmän jäsenten erioikeudet ja vapaudet

1. Ryhmän jäsenten asiakirjat, kirjeenvaihto ja omaisuus ovat loukkaamattomat, lukuun ottamatta 7 kohdan nojalla sallittujen täytäntöönpanotoimenpiteiden toteuttamista.

2. Ryhmän jäsenillä on rikosoikeudellinen koskemattomuus Bosnia ja Hertsegovinassa niiden toimenpiteiden osalta, jotka suoritetaan virkatehtäviä hoidettaessa toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettavien toimien aikana.

Jos ryhmän jäsenen väitetään syyllistyneen rikokseen, asiasta annetaan välittömästi tieto pääjohtajalle ja kotijäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle. Ennen oikeuskäsittelyn vireillepanoa pääjohtaja kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen sekä Bosnia ja Hertsegovinan toimivaltaisten viranomaisten mahdollisesti esittämiä lausuntoja huolellisesti tarkasteltuaan toimii kiireellisesti ja antaa lausunnon siitä, suoritettiinko kyseinen toimenpide jäsenen virkatehtävien hoidossa toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettujen toimien aikana. Pääjohtajan lausuntoa odottaessa virasto ja kotijäsenvaltio pidättäytyvät toteuttamasta toimenpiteitä, jotka olisivat omiaan vaarantamaan Bosnia ja Hertsegovinan toimivaltaisten viranomaisten mahdolliset myöhemmät syytetoimet ryhmän jäsentä vastaan.

Jos pääjohtaja vahvistaa, että toimenpide suoritettiin ryhmän jäsenen virkatehtävien hoidossa toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettujen toimien aikana, ryhmän jäsenellä on kyseisen toimeenpiteen osalta rikosoikeudellinen koskemattomuus Bosnia ja Hertsegovinassa.

3. Ryhmän jäsenillä on siviilioikeudellinen ja hallinto-oikeudellinen koskemattomuus Bosnia ja Hertsegovinassa kaikkien niiden toimenpiteiden osalta, jotka ne suorittavat virkatehtäviä hoitaessaan toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettujen toimien aikana. Jos ryhmän jäsentä vastaan nostetaan siviilioikeudellinen tai hallinnollinen kanne jossain Bosnia ja Hertsegovinan tuomioistuimessa, asiasta annetaan välittömästi tieto pääjohtajalle ja kotijäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle. Ennen oikeuskäsittelyn vireillepanoa pääjohtaja kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen sekä Bosnia ja Hertsegovinan toimivaltaisten viranomaisten mahdollisesti esittämiä lausuntoja huolellisesti tarkasteltuaan toimii kiireellisesti ja antaa tuomioistuimelle lausunnon siitä, suorittiko ryhmän jäsen kyseisen toimenpiteen virkatehtäviä hoidettaessa toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettujen toimien aikana.

Jos pääjohtaja vahvistaa, että toimenpide suoritettiin ryhmän jäsenen virkatehtävien hoidossa toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettujen toimien suorittamisen aikana, ryhmän jäsenellä on kyseisen toimenpiteen osalta siviilioikeudellinen ja hallinto-oikeudellinen koskemattomuus Bosnia ja Hertsegovinassa.

4. Kotijäsenvaltio voi tapauksen mukaan poistaa ryhmän jäsenten rikos-, siviili- ja hallinto-oikeudellisen koskemattomuuden Bosnia ja Hertsegovinassa. Tällaisen poistamisen on aina oltava nimenomainen.

5. Bosnia ja Hertsegovinan toimivaltaiset viranomaiset voivat velvoittaa ryhmän jäsenet, jotka ovat todistajia, esittämään 2 ja 3 kohdan säännöksiä noudattaen todisteita Bosnia ja Hertsegovinan prosessioikeudellisen lainsäädännön mukaisesti.

6. Jos ryhmän jäsen aiheuttaa vahinkoa virkatehtäviä hoidettaessa toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettujen toimien aikana, Bosnia ja Hertsegovina on vastuussa vahingosta.

Jos vahinko johtuu osallistuvan jäsenvaltion lähettämän ryhmän jäsenen törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta väärinkäytöksestä tai jos toimenpidettä ei suoritettu virkatehtäviä hoidettaessa, Bosnia ja Hertsegovina voi pyytää pääjohtajan kautta, että kyseinen osallistuva jäsenvaltio maksaa korvauksen.

Jos vahinko johtuu viraston henkilöstöön kuuluvan ryhmän jäsenen törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta väärinkäytöksestä tai jos toimenpidettä ei suoritettu virkatehtäviä hoidettaessa, Bosnia ja Hertsegovina voi pyytää, että virasto maksaa korvauksen.

Jos Bosnia ja Hertsegovinassa aiheutuu vahinkoa ylivoimaisen esteen vuoksi, sen enempää Bosnia ja Hertsegovina kuin osallistuva jäsenvaltio tai virastokaan ei ole siitä vastuussa.

7. Ryhmän jäseniä kohtaan ei saa ryhtyä minkäänlaisiin täytäntöönpanotoimiin, paitsi jos heitä vastaan nostetaan rikos- tai siviilioikeudellinen kanne, joka ei liity heidän virkatehtäviinsä toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettujen toimien suorittamisen aikana. Ryhmän jäsenten omaisuuteen, joka pääjohtajan lausunnon mukaan on välttämätön virkatehtävien hoitamiseksi, ei saa kohdistaa tuomion, päätöksen tai määräyksen täytäntöönpanon edellyttämää takavarikkoa. Siviilioikeudellisessa menettelyssä ryhmän jäsenten henkilökohtaista vapautta ei saa rajoittaa eikä heihin saa kohdistaa mitään muita pakkokeinoja.

8. Ryhmän jäsenten oikeudellinen koskemattomuus Bosnia ja Hertsegovinassa ei vapauta heitä kotijäsenvaltion lainkäyttövallasta.

9. Ryhmän jäsenet on vapautettu Bosnia ja Hertsegovinassa mahdollisesti voimassa olevista sosiaaliturvaa koskevista määräyksistä viraston hyväksi suoritettujen palvelujen osalta.

10. Ryhmän jäsenet on vapautettu kaikista Bosnia ja Hertsegovinassa kannettavista veroista viraston tai kotijäsenvaltioiden heille maksamien palkkojen ja palkkioiden sekä kaikkien Bosnia ja Hertsegovinan ulkopuolelta saatujen tulojen osalta.

11. Bosnia ja Hertsegovina sallii lakiensa ja asetustensa mukaisesti ryhmän jäsenten henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettujen tavaroiden maahantuonnin ja vapauttaa ne kaikista tulleista, veroista ja muista maksuista, joita sovelletaan tavaroiden tuontiin, lukuun ottamatta tällaisten tavaroiden varastoinnista, kuljetuksista ja vastaavista palveluista perittäviä maksuja. Bosnia ja Hertsegovina sallii myös kyseisten tavaroiden maastaviennin.

12. Ryhmän jäsenten henkilökohtaiset matkatavarat voidaan tarkastaa ainoastaan siinä tapauksessa, että on perusteltuja epäilyksiä siitä, että niissä on muita kuin ryhmän jäsenten henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettuja tavaroita taikka tavaroita, joiden maahantuonti tai maastavienti on lailla kielletty tai jotka ovat Bosnia ja Hertsegovinan karanteenimääräysten alaisia. Henkilökohtaisten matkatavaroiden tarkastus saadaan suorittaa vain ryhmän asianomaisen jäsenen tai asianomaisten jäsenten tai viraston valtuutetun edustajan läsnä ollessa.

7 ARTIKLA

Valtuuskirja

1. Virasto antaa yhteistyössä Bosnia ja Hertsegovinan kanssa Bosnia ja Hertsegovinan virallisella kielellä tai virallisilla kielillä sekä jollakin Euroopan unionin toimielinten virallisella kielellä kullekin ryhmän jäsenelle asiakirjan, jonka avulla hän voi todistaa henkilöllisyytensä Bosnia ja Hertsegovinan kansallisille viranomaisille ja joka osoittaa, että sen haltijalla on oikeus hoitaa tämän sopimuksen 4 artiklassa ja toimintasuunnitelmassa tarkoitettuja tehtäviä ja käyttää niissä tarkoitettuja valtuuksia. Valtuuskirjassa on oltava seuraavat tiedot ryhmän jäsenestä: nimi ja kansalaisuus; arvo tai tehtävänimike; digitaalisessa muodossa oleva tuore valokuva; ja tehtävät, joita henkilöllä on lupa hoitaa lähettämisen aikana. Valtuuskirjassa on myös oltava sen myöntämispäivä ja voimassaolon päättymispäivä.
2. Valtuuskirja ja voimassa oleva matkustusasiakirja antavat ryhmän jäsenelle oikeuden päästä Bosnia ja Hertsegovinaan ja oleskella siellä ilman viisumia tai ennakkolupaa.
3. Valtuuskirja on palautettava virastolle toimen päättyessä.

8 ARTIKLA

Perusoikeudet

1. Tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään ryhmän jäsenten on kunnioitettava täysimääräisesti perusoikeuksia ja -vapauksia, joihin kuuluu pääsy turvapaikkamenettelyjen piiriin, ihmisarvo, kidutuksen sekä epäinhimillisen tai halventavan kohtelun kielto, oikeus vapauteen, palauttamiskiellon periaate ja joukkokarkotusten kielto, lapsen oikeudet ja oikeus nauttia yksityis- ja perhe-elämän kunnioitusta. Tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään he eivät saa syrjiä ketään mielivaltaisesti millään perusteella, kuten sukupuolen, rodun, etnisen alkuperän, uskonnon, vakaumuksen, vammaisuuden, iän, seksuaalisen suuntautumisen tai sukupuoli-identiteetin perusteella. Kaikkien perusoikeuksia ja -vapauksia heikentävien toimenpiteiden, joita he tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään toteuttavat, on oltava oikeassa suhteessa tällaisille toimenpiteille asetettuihin tavoitteisiin nähden, ja niiden yhteydessä on noudatettava keskeisiltä osin näitä perusoikeuksia ja -vapauksia.
2. Kummallakin osapuolella on valitusmekanismi sellaisten väitteiden käsittelemiseksi, joiden mukaan niiden henkilöstö on loukannut perusoikeuksia hoitaessaan virkatehtäviään tämän sopimuksen nojalla toteutetun toimenpiteen aikana.

9 ARTIKLA

Henkilötietojen käsittely

1. Ryhmän jäsenet käsittelevät henkilötietoja ainoastaan, jos tällainen tietojenkäsittely on tarpeen ja oikeasuhteista Bosnia ja Hertsegovinan, viraston tai osallistuvien jäsenvaltioiden toteuttaman, tämän sopimuksen täytäntöönpanon kannalta.
2. Bosnia ja Hertsegovinan toteuttamaan henkilötietojen käsittelyyn sovelletaan sen kansallista lainsäädäntöä.

3. Viraston ja osallistuvan jäsenvaltion tai osallistuvien jäsenvaltioiden toteuttamaan, hallinnollisia tarkoituksia varten suoritettavaan henkilötietojen käsittelyyn, mukaan luettuna henkilötietojen siirtäminen Bosnia ja Hertsegovinaan, sovelletaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksia (EU) 2018/1725¹ ja (EU) 2016/679², Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä (EU) 2016/680³ sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1624⁴ 45 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja viraston vahvistamia toimenpiteitä asetuksen (EU) 2018/1725 soveltamiseksi.
4. Jos käsittelyyn liittyy henkilötietojen siirtämistä, jäsenvaltiot ja virasto ilmoittavat henkilötietoja Bosnia ja Hertsegovinaan siirtäessään tietoihin pääsyä tai niiden käyttöä koskevista yleisistä tai erityisistä rajoituksista, mukaan lukien tietojen siirron, poistamisen tai tuhoamisen osalta. Jos tällaisten rajoitusten tarve tulee ilmeiseksi henkilötietojen siirron jälkeen, ne ilmoittavat asiasta Bosnia ja Hertsegovinalle.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2018/1725, annettu 23 päivänä lokakuuta 2018, luonnollisten henkilöiden suojelusta unionin toimielinten, elinten ja laitosten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta sekä asetuksen (EY) N:o 45/2001 ja päätöksen N:o 1247/2002/EY kumoamisesta (EUVL L 295, 21.11.2018, s. 39).

² Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/679, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta (yleinen tietosuoja-asetus) (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1).

³ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/680, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta toimivaltaisten viranomaisten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä rikosten ennalta estämistä, tutkimista, paljastamista tai rikoksiin liittyviä syytetoimia tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja neuvoston puitepäätöksen 2008/977/YOS kumoamisesta (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 89).

⁴ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/1624, annettu 14 päivänä syyskuuta 2016, Eurooppalaisesta raja- ja merivartiostosta ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 muuttamisesta sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 863/2007, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2007/2004 ja neuvoston päätöksen 2005/267/EY kumoamisesta (EUVL L 251, 16.9.2016, s. 1).

5. Virasto, osallistuvat jäsenvaltiot ja Bosnia ja Hertsegovina voivat käsitellä toimen aikana hallinnollisia tarkoituksia varten kerättyjä henkilötietoja sovellettavan tietosuojalainsäädännön mukaisesti.

6. Virasto, osallistuvat jäsenvaltiot ja Bosnia ja Hertsegovina laativat kunkin toimen päättyessä yhteisen kertomuksen 1–5 kohdan soveltamisesta. Kyseinen kertomus toimitetaan Bosnia ja Hertsegovinan toimivaltaisille viranomaisille, viraston perusoikeusvastaavalle ja tietosuojavastaavalle. He raportoivat pääjohtajalle.

10 ARTIKLA

Riitojen ratkaiseminen

1. Kaikki tämän sopimuksen soveltamiseen liittyvät asiat käsitellään yhdessä rajapoliisin edustajien ja viraston edustajien kesken, ja virasto kuulee mitä tahansa Bosnia ja Hertsegovinan naapurina olevaa jäsenvaltiota.

2. Jos ratkaisuun ei päästä aikaisemmassa vaiheessa 1 kohdan mukaisesti, tämän sopimuksen soveltamista tai tulkintaa koskevat riidat ratkaistaan yksinomaan Bosnia ja Hertsegovinan ja Euroopan komission välisin neuvotteluin, ja komissio kuulee mitä tahansa Bosnia ja Hertsegovinan naapurina olevaa jäsenvaltiota.

11 ARTIKLA

Voimaantulo, voimassaolo, soveltamisen keskeyttäminen ja irtisanominen

1. Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti ja ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.
2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä kuukautta seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jonka kuluessa viimeinen 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus on tehty.
3. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi. Sopimus voidaan irtisanoa tai sen soveltaminen keskeyttää osapuolten välisellä kirjallisella sopimuksella tai jommankumman osapuolen yksipuolisesta aloitteesta. Viimeksi mainitussa tapauksessa osapuoli, joka haluaa irtisanoa sopimuksen tai keskeyttää sen soveltamisen, ilmoittaa asiasta kirjallisesti toiselle osapuolelle. Irtisanominen tai soveltamisen keskeyttäminen tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jonka kuluessa ilmoitus annettiin tai osapuolten välinen kirjallinen sopimus tehtiin.
4. Tämän artiklan mukaisesti tehdyt ilmoitukset lähetetään Euroopan unionin osalta Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön ja Bosnia ja Hertsegovinan osalta Bosnia ja Hertsegovinan ulkoministeriöön.

Tehty kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron, bosnian, kroatian ja serbian kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Jos todistusvoimaiset kielitoisinnot poikkeavat toisistaan, englanninkielinen toisinto on etusijainen.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta vuonna ...

Euroopan unionin puolesta

Bosnia ja Hertsegovinan puolesta

YHTEINEN JULISTUS 2 ARTIKLAN 2 JA 3 KOHDASTA

Osapuolet panevat merkille, että Euroopan raja- ja merivartiovirasto voi tukea Bosnia ja Hertsegovinaa sen kaikkien muiden kuin Euroopan unionin jäsenvaltioiden vastaisten rajojen tehokkaassa valvonnassa muilla tavoin kuin lähettämällä Euroopan raja- ja merivartioryhmiä, joilla on täytäntöönpanovaltaa, kuten kehittämällä valmiuksia, järjestämällä koulutusta, tekemällä riskianalyyskejä ja lähettämällä rajanylityspaikoille asiantuntijoita, joilla ei ole täytäntöönpanovaltaa.
